



Sample Ballot & Voter's Pamphlet

ASSEMBLY DISTRICT 31 SPECIAL PRIMARY ELECTION

SCAN



www.co.fresno.ca.us/elections

TUESDAY, APRIL 5, 2016

Last day to register to vote for this election:
MARCH 21, 2016

For Voting Information Call 600-8683 or Toll Free 1-800-742-1011
www.co.fresno.ca.us/elections or www.sos.ca.gov

POLLS OPEN AT 7:00 A.M. AND CLOSE AT 8:00 P.M.

IF VOTING BY MAIL, YOUR VOTED BALLOT MUST BE RECEIVED BY FRESNO COUNTY
ELECTION OFFICIALS NO LATER THAN 8:00 P.M. ON ELECTION DAY,
OR POSTMARKED APRIL 5, 2016 AND RECEIVED BY ELECTION OFFICIALS WITHIN 3 DAYS.

Compiled by Brandi L. Orth
Fresno County Clerk/Registrar of Voters

**VOTE
HERE**

**VOTE
AQUÍ**

**Location on
back cover**

**Vea la
portada posterior**

Boleta de Muestra y Folleto del Elector

ELECCIÓN PRIMARIA ESPECIAL DEL
DISTRITO DE ASAMBLEA 31
MARTES 5 DE ABRIL DE 2016

El plazo para registrarse para votar en esta elección vence:
EL DÍA 21 DE MARZO DE 2016

Para información sobre el proceso de votación,
favor de llamar al teléfono 600-8683 o sin cargo al 1-800-742-1011
www.co.fresno.ca.us/elections o www.sos.ca.gov

EL HORARIO DE LA ELECCIÓN ES DE 7:00 A.M. A 8:00 P.M.

SI USTED VOTA POR CORREO, SU BOLETA YA LLENADA DEBE SER RECIBIDA POR
LOS OFICIALES DE ELECCIONES DEL CONDADO DE FRESNO A MÁS TARDAR A
LAS 8:00 P.M. DEL DÍA DE LA ELECCIÓN, O ESTAR MATASELLADA CON FECHA
5 DE ABRIL DE 2016 Y HABER SIDO RECIBIDA POR LOS OFICIALES DE
ELECCIONES DENTRO DE LOS 3 DÍAS.

Compilada por Brandi L. Orth, Secretaria/Jefa del Registro de Electores
del Condado de Fresno.

FRESNO COUNTY REGISTRAR OF VOTERS / REGISTRO DE ELECTORES DEL CONDADO DE FRESNO

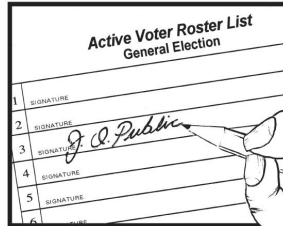
INSTRUCTIONS FOR VOTING AT THE POLLS / INSTRUCCIONES PARA VOTAR EN LAS ELECCIONES

1. Say your name and address out loud



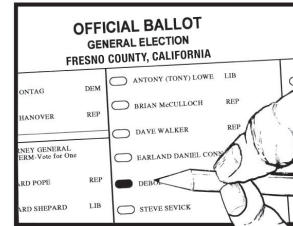
1. Diga su Nombre y Dirección en Voz Alta

2. Sign Roster



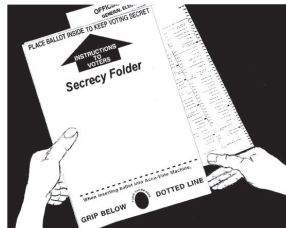
2. Firme el Padrón Electoral

3. Mark Ballot



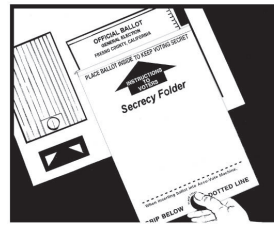
3. Marque la Boleta Electoral

4. Place Ballot in Secrecy Folder



4. Coloque la Boleta Electoral en el Sobre de Seguridad

5. Take Ballot to Ballot Box



5. Lleve la Boleta Electoral a la Urna Electoral

MARK YOUR BALLOT CORRECTLY / MARQUE SU BOLETA ELECTORAL CORRECTAMENTE

Only use the marking pen provided / Sólo use el marcador que se le proporciona

TO VOTE ON A MEASURE

Completely blacken the oval next to the word YES or NO.

MEASURE X

Shall baseball games be played on Tuesdays?

☒ YES ☐ NO

TO VOTE FOR A CANDIDATE

Completely blacken the oval next to the candidate of your choice.

CITY COUNCILMEMBER
Vote for ONE (1)

☐ JACKIE ROBINSON
Baseball Player

☐ PEGGY FLEMING
Figure Skater

☒ USAIN BOLT
Sprinter

Do not vote for more candidates than allowed. Otherwise, none of your votes for that office will be counted.

TO VOTE FOR A WRITE-IN CANDIDATE

Completely blacken the oval next to the blank line. Clearly print the name of the write-in candidate on the line.

GOVERNOR
Vote for ONE (1)

☐ GEORGE WASHINGTON

☐ ABRAHAM LINCOLN

☐ JOHN F. KENNEDY

☒ THOMAS JEFFERSON

Only votes for pre-qualified write-in candidates will be counted.

PARA VOTAR POR UNA MEDIDA

Rellene completamente el óvalo junto a la palabra SÍ o NO.

MEDIDA X

¿Los partidos de béisbol se deben jugar los martes?

☒ SÍ ☐ NO

PARA VOTAR POR UN CANDIDATO

Rellene completamente el óvalo junto al candidato de su elección.

MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL
Vote for ONE (1)

☐ JACKIE ROBINSON
Jugador de Béisbol

☐ PEGGY FLEMING
Patinadora Artística

☒ USAIN BOLT
Velocista

No vote for más candidatos que los que están permitidos. De lo contrario, no se contará ninguno de sus votos para ese cargo.

PARA VOTAR POR UN CANDIDATO QUE NO ESTÁ EN LA BOLETA

Rellene completamente el óvalo junto a la línea en blanco. Escriba claramente el nombre del candidato en la línea.

GOBERNADOR
Vote por UNO (1)

☐ GEORGE WASHINGTON

☐ ABRAHAM LINCOLN

☐ JOHN F. KENNEDY

☒ THOMAS JEFFERSON

Sólo se contarán los votos para los candidatos que no estén en las boletas, pero que hayan sido precalificados.

IF YOU MAKE A MISTAKE ON YOUR BALLOT / SI COMETE UN ERROR EN LA BOLETA ELECTORAL

If you make a mistake on your ballot, return it to the poll worker who will invalidate the ballot and issue you another one.



Si comete un error en la boleta electoral, devuélvala al trabajador electoral, quien anulará la boleta y le entregará una nueva.



COUNTY OF FRESNO
COUNTY CLERK / REGISTRAR OF VOTERS
BRANDI L. ORTH

Dear Fresno County Voter:

On January 5, 2016, Governor Brown issued a proclamation declaring a special election for the 31st Assembly District of the State of California on June 7, 2016. The vacancy for Assembly District 31 was established when Assemblymember Henry T. Perea resigned from office effective December 31, 2015. The primary for this special election will be on April 5, 2016.

Following the Top Two Primary rules (as approved by California voters in June 2010) your ballot will include the following:

- All candidates eligible to file for office;
- Their political party preference, if indicated;
- Each voter may vote for one candidate, regardless of party preference.

In this Special Primary Election, if one candidate receives 50% plus 1 votes cast, he or she will be elected to fill the vacancy through the end of the current term (ending November 30, 2016) and no General Election will be held. Otherwise, candidates receiving the highest and second highest number of votes will compete in a run-off Special General Election scheduled for June 7, 2016.

You have a great opportunity to voice your opinion by casting your vote. This sample ballot was prepared to assist you with gathering information to make your selection. Your assigned polling place is located on the back cover of your pamphlet. You should vote at your assigned polling place unless you are a Vote-by-Mail voter.

Did you know you can save time and vote by mail? If you are a permanent Vote-by-Mail voter, your official ballot will be sent automatically to you. If you are not yet a permanent Vote-by-Mail voter, you may apply for that status by using the application on the back of this pamphlet. The last day to request a Vote-by-Mail ballot to be mailed to you is March 29, 2016. Please remember to mail your ballot early to avoid any potential postal delays. A new law allows ballots to be timely cast if they are postmarked on or before election day and received at the County Clerk Department within three business days of the election.

We want you to have an enjoyable voting experience. If you have any questions or concerns, please do not hesitate to contact our office.

Sincerely,

Brandi L. Orth

County Clerk/Registrar of Voters

2221 Kern Street • Fresno, California 93721
Clerk Services (559) 600-2575 • Elections (559) 600-8683 • Fax (559) 488-3279
The County of Fresno is an Equal Employment Opportunity Employer



COUNTY OF FRESNO
COUNTY CLERK / REGISTRAR OF VOTERS
BRANDI L. ORTH

Estimado elector del Condado de Fresno:

El 5 de enero de 2016, el Gobernador Brown declaró una elección especial para el Distrito 31 de la Asamblea del Estado de California a celebrarse el 7 de junio de 2016. La vacante para el Distrito 31 de la Asamblea se estableció cuando el miembro de la asamblea estatal Henry T. Perea renunció a su cargo, renuncia que se hizo efectiva el 31 de diciembre de 2015. La primaria para esta elección especial será el 5 de abril de 2016.

Conforme a las reglas de “los dos primeros” en la elección primaria (aprobadas por los electores de California en junio de 2010), su boleta electoral incluirá lo siguiente:

- Todos los candidatos elegibles para postularse al cargo;
- Su preferencia de partido político, si se indica;
- La opción para cada elector de votar por un candidato, independientemente de la preferencia de partido.

En esta Elección Primaria Especial, si algún candidato recibe el 50% más 1 de los votos emitidos, será elegido para llenar la vacante hasta la finalización del término vigente (que finaliza el 30 de noviembre de 2016) y no habrá Elección General. De lo contrario, los dos candidatos que reciban la mayor cantidad de votos competirán en una Elección General Especial programada para el 7 de junio de 2016.

Usted tiene la gran oportunidad de manifestar su opinión emitiendo su voto. Hemos preparado esta boleta de muestra a fin de ayudarlo a recopilar información para que haga su selección. La sede de votación que se le ha asignado a usted se encuentra en la portada posterior del folleto. Debe votar en la sede que se le haya asignado a menos que usted sea Elector de Voto por Correo.

¿Sabía que puede votar por correo y ahorrar tiempo? Si usted es Elector de Voto por Correo Permanente, su boleta electoral oficial se le enviará de forma automática. Si todavía no es Elector de Voto por Correo Permanente, puede solicitar dicha condición mediante la solicitud que se encuentra al reverso del folleto. El último día para solicitar el envío de una Boleta Electoral de Voto por Correo es el 29 de marzo de 2016. Por favor, recuerde enviar su boleta electoral con tiempo para evitar posibles retrasos del correo. Una nueva ley permite la contabilización de las boletas electorales si el matasellos indica la fecha del día de las elecciones o una fecha anterior a ella y la Secretaría del Condado recibe las boletas en un plazo no mayor a 3 días después de las mismas.

Queremos que disfrute de la experiencia de votar. Si tiene alguna pregunta o inquietud, no dude en comunicarse con nuestra oficina.

Atentamente,

Brandi L. Orth

Secretaria/Jefa del Registro de Electores

OFFICIAL BALLOT / BOLETA OFICIAL**ASSEMBLY DISTRICT 31 SPECIAL PRIMARY ELECTION
ELECCIÓN PRIMARIA ESPECIAL DEL DISTRITO DE ASAMBLEA 31
APRIL 5, 2016, FRESNO COUNTY / 5 DE ABRIL DE 2016, CONDADO DE FRESNO****INSTRUCTIONS TO VOTERS:**

1. To vote you must completely darken the oval ☐ next to your choice. You must use a black or blue pen.
2. If you make a mistake, contact the Elections Office at (559) 600-8683 or ask the precinct officer at your polling location.
3. To vote for a qualified person whose name is not on the ballot, completely darken the oval ☐ **AND** write in the qualified name on the write-in line for that race.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES:

1. Para votar, llene completamente el óvalo ☐ al lado del nombre de su preferencia. Tiene que usar pluma con tinta negra o tinta azul.
2. Si usted comete un error en la boleta electoral, favor de llamar al Registro de Electores del Condado de Fresno: (559) 600-8683 o pregunte al oficial del distrito electoral donde va a votar.
3. Para votar por una persona calificada que no aparece en la boleta, llene completamente el óvalo ☐ **Y** escriba el nombre calificado en la línea en blanco para esa contienda.

VOTER-NOMINATED OFFICES / CARGOS NOMINADOS POR LOS VOTANTES

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated office. The party preference, if any, designated by a candidate is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate.

Todos los votantes, sin importar la preferencia de partido que hayan revelado al inscribirse, o su negativa de revelar una preferencia de partido, pueden votar por cualquier candidato a un cargo nominado por los votantes. La preferencia del partido, si la hubiera, designada por un candidato es seleccionada por el candidato y se muestra solo para la información de los votantes. No implica que el candidato esté nominado ni ratificado por el partido ni que el partido apruebe al candidato.

MEMBER OF THE STATE ASSEMBLY / MIEMBRO DE LA ASAMBLEA DEL ESTADO**DISTRICT 31 / DISTRITO 31****Vote for One / Votar por Uno**☐**TED MILLER**Party Preference: **Democratic** / Preferencia de Partido: **Demócrata**☐**CLINT OLIVIER**Party Preference: **Republican** / Preferencia de Partido: **Republicano**

City Councilmember/Author / Consejal Municipal/Escritor

☐**JOAQUIN ARAMBULA**Party Preference: **Democratic** / Preferencia de Partido: **Demócrata**

Emergency Room Doctor / Doctor de Sala de Emergencias

☐**Write-in / Voto Escrito**

VOTER ALERT
ASSEMBLY DISTRICT 31 SPECIAL PRIMARY ELECTION

VOTER-NOMINATED OFFICES

Under the California Constitution, political parties are not entitled to formally nominate candidates for voter-nominated offices at the primary election. A candidate nominated for a voter-nominated office at the primary election is the nominee of the people and not the official nominee of any party at the following general election. A candidate for nomination or election to a voter-nominated office shall have his or her party preference, or lack of party preference, reflected on the primary and general election ballot, but the party preference designation is selected solely by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not constitute or imply an endorsement of the candidate by the party designated, or affiliation between the party and candidate, and no candidate nominated by the qualified voters for any voter-nominated office shall be deemed to be the officially nominated candidate of any political party. The parties may list the candidates for voter-nominated offices who have received the official endorsement of the party in the sample ballot.

All voters may vote for any candidate for a voter-nominated office, provided they meet the other qualifications required to vote for that office. The top two vote getters at the primary election advance to the general election for the voter-nominated office, even if both candidates have specified the same party preference designation. No party is entitled to have a candidate with its party preference designation participate in the general election unless such candidate is one of the two highest vote getters at the primary election.

If one candidate receives more than 50% of the votes cast at the special primary election, he or she will be elected to fill the vacancy and no special general election will be held.

**CHECK THE BACK OF THIS SAMPLE BALLOT BOOKLET FOR YOUR
CURRENT VOTING LOCATION**

CARGOS NOMBRADOS POR LOS VOTANTES

De acuerdo a la Constitución de California, los partidos políticos no tienen derecho a nombrar candidatos formalmente para cargos nombrados por los votantes en las elecciones primarias. Un candidato nombrado para un cargo nombrado por los votantes en las elecciones primarias es nombrado por los votantes y no es el candidato oficial de ningún partido político para las elecciones generales siguientes. Un candidato para nombramiento o elección a un cargo nombrado por los votantes deberá designar su preferencia de partido político, o falta de preferencia de partido político en la boleta de las elecciones primarias y generales, pero la designación de preferencia de partido es seleccionada únicamente por el candidato y se muestra solo para información de los votantes. No constituye ni implica aprobación del partido político del candidato, ni afiliación entre el partido y el candidato; además, ningún candidato nombrado por los votantes calificados a un cargo nombrado por los votantes deberá ser considerado como candidato nombrado oficialmente por un partido político. Los partidos políticos pueden incluir en la boleta de muestra una lista de candidatos a cargos nombrados por los votantes que hayan recibido la aprobación oficial del partido político.

Todos los votantes pueden votar por cualquier candidato a un cargo nombrado por los votantes siempre y cuando cumplen con los demás requisitos para votar por ese cargo. Los dos candidatos que reciben el mayor número de votos en las elecciones primarias avanzarán a las elecciones generales para el cargo nombrado por los votantes, aunque ambos candidatos hayan especificado la misma designación de partido político. Ningún partido político tiene derecho a que un candidato con su designación de partido político participe en las elecciones generales, excepto si ese candidato es uno de los dos candidatos que recibieron el mayor número de votos en las elecciones primarias.

Si un candidato recibe más del 50% de los votos emitidos en una elección primaria especial, será electo para llenar la vacante y no será necesario realizar una elección general especial.

**VERIFIQUE AL DORSO DE ESTE FOLLETO DE LA BOLETE ELECTORAL
PARA CONOCER SU LUGAR DE VOTACIÓN ACTUAL**

IMPORTANT VOTER NOTICE

CANDIDATES ACCEPTING VOLUNTARY CAMPAIGN SPENDING LIMITS

Proposition 34, was adopted by the voters at the November 7, 2000 General Election. Provisions of this law limit the amount of contributions by individuals and other entities and requires all candidates running for statewide office, State Assembly and Senate to declare whether they will voluntarily limit their campaign expenditures.

Candidates, who voluntarily limit their campaign expenditures in accordance with Proposition 34, may submit a candidate statement for inclusion in the sample ballot booklet. Following is a list of legislative candidates who have agreed to voluntary spending limits:

Office	District	Candidate Name	Party Preference
State Assembly	31	Joaquin Arambula	Democratic ☼
State Assembly	31	Ted Miller	Democratic

☼ Denotes the candidate on the following page who also submitted a statement. The statement was printed at the expense of the candidate and has not been edited or verified for accuracy by the elections official. No corrections have been made for spelling and grammar.

AVISO IMPORTANTE DE VOTANTES

CANDIDATOS QUE ACEPTAN LOS LÍMITES VOLUNTARIOS DE GASTOS DE CAMPAÑA

La Propuesta 34, fue adoptada por el electorado en la Elección General del 7 de noviembre de 2000. Las disposiciones de esta ley limitan la cantidad de contribuciones que personas físicas y otras entidades pueden hacer y requiere que todos los candidatos a cargos en todo el estado, la Asamblea y el Senatio Estatales declarer si limitarán voluntariamente sus gastos de campaña.

Aquellos candidatos, quienes limiten voluntariamente sus gastos de campaña de conformidad con la Propuesta 34, podrán presentar una declaracion de candidata para ser incluida en el folleto de la boleta electoral de muestra. A continuación se presenta una lista de los candidatos a la legislatura que han aceptado limitar voluntariamente sus gastos:

Cargo	Distrito	Nombre del Candidato	Preferencia de Partido
Asamblea Estatal	31	Joaquin Arambula	Demócrata ☼
Asamblea Estatal	31	Ted Miller	Demócrata

☼ Representa al candidato en la página siguiente, que también presentó una declaración. La declaración se imprimió por cuenta del candidato y su contenido no ha sido editado ni verificado por un funcionario de elecciones. Tampoco se han hecho correcciones ortográficas ni gramaticales.

PARTY ENDORSEMENTS

Proposition 14, approved by the voters in 2010, authorizes political parties to endorse candidates to Voter-Nominated offices. This pamphlet contains the official endorsements that were received by the deadline and are printed as submitted.

The **Democratic Party** endorses the following candidate.

Candidate Name	Party Preference	Office
Joaquin Arambula	Democratic	State Assembly District 31

The **Republican Party** endorses the following candidate.

Candidate Name	Party Preference	Office
Clint Olivier	Republican	State Assembly District 31

APOYOS DEL PARTIDO

La Propuesta 14, aprobada por los votantes en 2010, autoriza a los partidos políticos a apoyar a los candidatos para las oficinas Nominadas por los Votantes. Este folleto contiene los apoyos oficiales que se recibieron antes de la fecha límite y se imprimieron tal como fueron enviados.

El **Partido Demócrata** apoya al siguiente candidato.

Nombre del Candidato	Preferencia de Partido	Oficina
Joaquin Arambula	Demócrata	Distrito 31 de la Asamblea Estatal

El **Partido Republicano** apoya al siguiente candidato.

Nombre del Candidato	Preferencia de Partido	Oficina
Clint Olivier	Republicano	Distrito 31 de la Asamblea Estatal

VOTER'S PAMPHLET

The following pages may contain:

CANDIDATES' STATEMENTS

This pamphlet does not contain a complete list of candidates. A complete list of candidates appears on the sample ballot. Each candidate's statement in this pamphlet is volunteered by the candidate and is printed at his or her expense.

**THE TEXT OF THE FOLLOWING MATERIAL IS PRINTED
AS FILED WITH THE FRESNO COUNTY CLERK'S OFFICE**

FOLLETO DEL ELECTOR

Las siguientes páginas pueden contener:

DECLARACIONES DE LOS CANDIDATOS

Este folleto no contiene la lista completa de los candidatos. La lista completa de los candidatos aparece en la boleta de muestra. Las declaraciones de cada candidato que figuran en este folleto fueron aportadas de forma voluntaria por el respectivo candidato, por cuya cuenta corren los gastos de impresión.

**EL CONTENIDO DEL SIGUIENTE MATERIAL IMPRESO CORRESPONDE AL QUE
FIGURA EN LOS ARCHIVOS DE LA SECRETARÍA DEL CONDADO DE FRESNO**

STATEMENT OF CANDIDATE FOR ASSEMBLY DISTRICT 31 JOAQUIN ARAMBULA Occupation: Emergency Room Doctor Education and Qualifications: As a Valley native and ER doctor in Selma, I have been on the frontlines tackling some of the Valley’s most serious problems. As a doctor, I know these problems are only getting worse – and politicians just aren’t getting the job done. As a husband and a dad, I am dedicated to making our Valley a healthier place to live, work and raise a family. That includes: Quality Health Care. I will work to increase access to quality health care and recruit medical professionals to our rural communities. Healthy Schools. As a product of Fresno schools and former Head Start kid, I know the importance of public education. That’s why I will invest in our public schools, support universal preschool and make college more affordable. A Healthy Water Supply. I will work to get us through the drought and stabilize our water supply through more storage, conservation, groundwater recharge and long-term planning. A Healthy Economy. I will focus on attracting new industries and good-paying jobs to the Valley, cutting red tape for small businesses, investing in job training and increasing the minimum wage. I am a doctor, not a politician, so I know how to solve problems under pressure and bring people together to get things done. Sacramento has neglected the Valley for too long — I will fight the special interests on our behalf and always put the Valley before politics to fight for our families. Visit JoaquinArambula.com to learn more. I would be honored to have your vote.	DECLARACIÓN DE CANDIDATO PARA DISTRITO 31 DE LA ASAMBLEA JOAQUIN ARAMBULA Ocupación: Médico de Sala de Emergencia Educación y Destrezas: Como nativo del Valle y médico de sala de emergencia en Selma, he estado en el frente de batalla enfrentando algunos de los problemas más serios del Valle. Como médico, sé que estos problemas seguirán empeorando – y que los políticos no harán lo que hay que hacer. Como esposo y padre, estoy dedicado a hacer de nuestro Valle un lugar más sano para vivir, trabajar y criar una familia. Eso incluye: Cuidado de la Salud de Calidad. Trabajaré para aumentar el acceso a un cuidado de la salud de calidad y contratar médicos profesionales para nuestras comunidades rurales. Escuelas Saludables. Como producto de las escuelas de Fresno y antiguo niño del Head Start, conozco la importancia de la educación pública. Por ello invertiré en nuestras escuelas públicas, apoyaré el preescolar universal y haré que la universidad sea más asequible. Un Suministro de Agua Saludable. Trabajaré para que superemos la sequía y para estabilizar nuestro suministro de agua mediante más almacenamiento, conservación, recarga de agua subterránea y planificación a largo plazo. Una Economía Saludable. Me concentraré en atraer nuevas industrias y trabajos bien remunerados al Valle, reducir los tramites burocráticos para las pequeñas empresas, invertir en capacitación laboral y aumentar el salario mínimo. Soy médico, no político, por lo que sé cómo solucionar problemas bajo presión y unir a las personas para lograr que las cosas se hagan. Sacramento ha ignorado al Valle por demasiado tiempo — lucharé contra los intereses especiales en nuestro nombre y siempre pondré al Valle antes que a la política para luchar por nuestras familias. Visite JoaquinArambula.com para obtener más información. Estaría honrado de tener su voto.

VOTERS WITH SPECIFIC NEEDS

Is my polling place accessible?

We work hard at getting polling places that are accessible for all people. But sometimes this is not possible.

To know if your polling place is accessible:

- Find the access symbol on the back cover of your Sample Ballot & Voter's Pamphlet.
- Look for the word YES, USABLE, or NO near the symbol.
 - o YES means your polling place is fully accessible.
 - o USABLE means temporary modifications will be made to your polling place to make it accessible.
 - o NO means your polling place is **not** accessible.
- If your current polling place is not accessible, and you want to vote at an accessible polling place, call us at least 2 weeks before the election: (559) 600-7353



How do I find my polling place?

Look for the address on the back cover of the Sample Ballot & Voter's Pamphlet. Or find it at: www.co.fresno.ca.us/elections

Can I vote by mail?

Yes. See the Vote-by-Mail application on the back cover of the Sample Ballot & Voter's Pamphlet. Or call to request a Vote-by-Mail ballot: **(559) 600-VOTE (8683)**

What kind of support can voters get?

Each polling place has:

- A wheelchair accessible voting booth,
- Magnifiers,
- Pens with grips that are easy to hold,
- A touchscreen TSX, an accessible voting device to help you mark your ballot independently and privately.
- Curbside voting for voters who cannot get into the polling place. A poll worker can bring a ballot to you. After you vote, the poll worker will put your voted ballot in the ballot box.

Can I vote before Election Day?

Vote in person starting 29 days before the election at the County Clerk/Elections Department, located at 2221 Kern Street, Fresno or obtain a ballot and take it home.

Fresno County Clerk / Registrar of Voters

Open 8:30 a.m. to 5:00 p.m. weekdays, and

From 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day

2221 Kern Street, Fresno, CA 93721

Tel: (559) 600-8683 www.co.fresno.ca.us/elections

ELECTORES CON NECESIDADES ESPECIALES

¿Mi sede de votación tiene accesibilidad para personas con discapacidad?

Nos esmeramos para conseguir sedes de votación que sean accesibles para todas las personas. Sin embargo, a veces esto resulta imposible.

Para averiguar si su sede de votación es accesible para personas con discapacidad:

- Busque el símbolo de accesibilidad en la portada posterior de la Boleta de Muestra y Folleto del Elector.
- Busque la palabra YES/SÍ, USABLE/PROVISORIA o NO cerca del símbolo.
 - o YES/SÍ significa que su sede de votación es completamente accesible para personas con discapacidad.
 - o USABLE/PROVISORIA significa que se harán modificaciones temporarias a la sede para hacerla accesible.
 - o NO significa que la sede de votación **no** es accesible para personas con discapacidad.
- Si la sede donde le corresponde votar no es accesible para personas con discapacidad y usted quiere votar en una sede que lo sea, llámenos por lo menos 2 semanas antes de las elecciones al (559) 600-7353.



¿Cómo busco mi sede de votación?

Busque la dirección en la portada posterior de la Boleta de Muestra y Folleto del Elector. También puede buscarla en: www.co.fresno.ca.us/elections (en inglés).

¿Puedo votar por correo?

Sí. Vea la solicitud de voto por correo que se encuentra en la portada posterior de su Boleta de Muestra y Folleto del Elector. También puede llamar para solicitar una boleta electoral de voto por correo, al **(559) 600-VOTE (8683)**.

¿Qué tipos de ayuda pueden obtener los electores?

Cada sede de votación tiene:

- una cabina de votación accesible en silla de ruedas
- lupas
- lapiceros fáciles de agarrar
- una pantalla táctil TSX, un dispositivo de votación que le servirá para marcar su boleta electoral de manera independiente y privada
- sectores de votación en la acera para los electores que no pueden llegar hasta la sede. El oficial de elecciones puede alcanzarle la boleta electoral. Una vez que usted vote, el oficial pondrá su boleta electoral marcada en la urna electoral.

¿Puedo votar antes del día de las elecciones?

Puede votar en persona comenzando 29 días antes de las elecciones en la Secretaría/Registro de Electores, ubicado en 2221 Kern Street, Fresno o también obtener una boleta y llevársela a su casa.

Secretaría / Registro de Electores del Condado de Fresno

El horario es de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.

y el día de la elección de 7 a.m. a 8 p.m.

2221 Kern Street, Fresno, CA 93721

Teléfono: (559) 600-8683 www.co.fresno.ca.us/elections

REMOVE THIS STRIP BEFORE MAILING / DESPEGUE ESTA TIRA ANTES DE ENVIAR POR CORREO

▼ SEPARATE HERE CORTE AQUÍ ▼

From: (Remitente:)



PLACE
FIRST CLASS
POSTAGE HERE

COLOQUE UNA
ESTAMPILLA
DE PRIMERA
CLASE AQUÍ

Before Mailing, Sign Application on Reverse
Antes de enviar la solicitud por correo firmela al reverso


**FRESNO COUNTY CLERK
REGISTRAR OF VOTERS
2221 KERN ST
FRESNO CA 93721-2600**



▼ SEPARATE HERE

CORTE AQUÍ ▼

POSTMASTER
DELIVER TO

If you already vote by mail, do not fill out or return this application.

APPLICATION FOR VOTE BY MAIL BALLOT

I am the VOTER NAMED ABOVE and I request a vote by mail ballot for the
APRIL 5, 2016 ELECTION.

APPLICATION MUST BE RECEIVED IN THE ELECTIONS OFFICE

NO LATER THAN 5:00 P.M. on: **MARCH 29, 2016**

You have the legal right to mail or deliver this application directly to the
Fresno County Elections Official's office.

No rellene ni devuelva esta solicitud si usted ya votó por correo.

SOLICITUD DE BOLETA ELECTORAL DE VOTO POR CORREO

Yo soy EL ELECTOR CUYO NOMBRE CONSTA ARRIBA y solicito una boleta electoral
de voto por correo para LA ELECCIÓN DEL **5 DE ABRIL DE 2016.**

ESTA SOLICITUD DEBE SER RECIBIDA EN EL REGISTRO DE ELECTORES DEL
CONDADO DE FRESNO A MÁS TARDAR A LAS 5:00 P.M. DE LA FECHA:

29 DE MARZO DE 2016

Usted tiene el derecho legal de enviar por correo o entregar esta solicitud directamente al
Registro de Electores del Condado de Fresno.

PRINT MAILING ADDRESS if different from your address above. ESCRIBA CON LETRA DE MOLDE su dirección de correo si es diferente a la de arriba.

Address: (Dirección:) _____ City: (Ciudad:) _____

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is true and correct.

Declaro bajo pena de perjurio conforme las leyes del Estado de California que lo que antecede es cierto y correcto.

State: (Estado:) _____ Zip: (Código postal:) _____

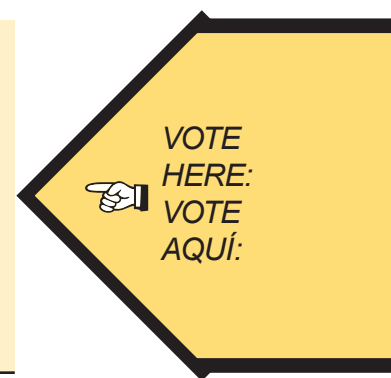
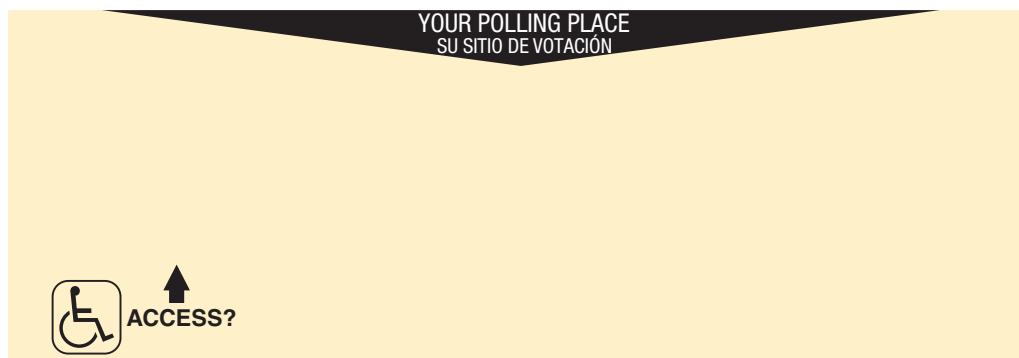
SIGNATURE OF VOTER NAMED ABOVE:

FIRMA DEL ELECTOR CUYO NOMBRE CONSTA ARRIBA:

☐ Check here to vote by mail **PERMANENTLY.** | ☐ Marque aquí para votar **PERMANENTEMENTE** por correo.

▲ SEPARATE HERE

CORTE AQUÍ ▲



PERMANENT VOTE BY MAIL VOTER – State Law allows any voter who signs a request to be a Permanent Vote by Mail Voter. If you check the box, a vote by mail ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in two consecutive statewide general elections will cancel your Permanent Vote by Mail Voter Status and you will need to reapply. If you have questions concerning voting by a Vote by Mail Ballot, telephone (559) 600-8683.

ELECTOR DE VOTO POR CORREO PERMANENTE – La Ley del Estado permite que cualquier elector que lo solicite sea Elector de Voto por Correo Permanente. Si usted marca para indicar que sí, se le enviará automáticamente una boleta electoral de voto por correo para elecciones futuras. En caso de que usted no vote en dos elecciones generales estatales consecutivas, perderá la condición de Elector de Voto por Correo Permanente, y tendrá que solicitarla de nuevo. Si tiene alguna pregunta sobre el particular, llame al teléfono (559) 600-8683.